

Получение официальной информации об иностранной компании для судебного процесса

В арбитражной судебной практике часто возникает проблема получения доказательств о зарубежном партнере. Такая, на первый взгляд, простая процедура как предоставление в суд корпоративных документов иностранной компании может вызвать сложности, поскольку получить их не так просто, как может показаться.

Дело в том, что каким бы образом вы не пытались их получить – через официальную процедуру или самостоятельно, это будет связано с определенными неудобствами.

Официальная процедура получения доказательств

Официальная процедура предусматривает минимальное участие стороны в получении информации – необходимо лишь подать иск в российский суд, и, когда иск будет принят к производству, заявить ходатайство об истребовании доказательств за границей; вам останется лишь дожидаться передачи доказательств из-за границы российскому суду, который затем сможет приобщить их к делу.

Если страна, в которой зарегистрирована компания, сведения о которой вам необходимы, является участником Гаагской конвенции о получении за границей доказательств по гражданским и торговым делам от 18 марта 1970 г. (более 40 стран, включая все западноевропейские), то процедура получения доказательств будет упрощенной, если же нет, то процедура займет неопределенный (но гарантированно длительный) срок, поскольку заранее неизвестно количество инстанций, включая консульские органы обеих стран (Российской Федерации и государства, где зарегистрирована компания, информация о которой вам нужна), через которые должен будет пройти запрос для того, чтобы дойти до компетентного зарубежного суда; при этом, если юрисдикция окажется уж очень экзотической, и механизм предоставления доказательств не будет отлаженным, результат может оказаться непредсказуемым (его вообще может не быть...).

Упрощенная официальная процедура реализуется в соответствии с Гаагской конвенцией о получении за границей доказательств по гражданским и торговым делам от 18 марта 1970 г., и распространяется только на участвующие в ней страны. Действует следующая схема: российский суд, получив от истца ходатайство об истребовании доказательств, передает судебное поручение в орган, на который возлагается передача судебных поручений соответствующему органу за рубежом (в нашем случае это Минюст), в свою очередь, зарубежный орган (аналог Минюста или Прокуратуры) передает судебное поручение компетентному суду. Затем зарубежный суд истребует необходимые документы от регистратора компаний или других ведомств, обладающих подобной информацией, и передает документы ответственному органу в своем государстве, зарубежный орган пересылает документы российскому органу, а тот передает их в российский суд. Остает-

ся еще добавить, что документы, полученные через официальную процедуру, не нужно легализовывать для того, чтобы предоставить в суд.

К недостаткам официальной процедуры следует отнести сроки – от подачи ходатайства в российский суд до получения официальных документов пройдет не менее 4 месяцев; ограниченность потенциально доступных документов – поиск будет осуществляться только по основному источнику – реестру компаний (кроме реестра компаний, информация о компании может содержать реестр судов, реестр кредитного бюро или налогового ведомства), а также отсутствие перевода на язык страны, куда будут передаваться документы – несмотря на то, что легализации документов при официальной процедуре не требуется, документы нужно будет перевести, и заверить перевод, что опять же увеличит как материальные, так и временные издержки.

Если у Российской Федерации есть с некой страной двустороннее соглашение о правовой помощи по гражданским и/или торговым делам (такое соглашение есть, например, со Швейцарией), то процедура может быть еще более простой, поскольку судебное поручение будет передаваться непосредственно от судебного органа в одной стране в судебный орган в другой стране, что существенно сократит сроки, однако это не решит проблем с ограниченностью ресурсов и переводом.

В сущности, проблема с официальной процедурой может возникнуть еще на этапе подачи иска: у иска должно быть основание – те факты, на которые вы ссылаетесь в подтверждение своих требований, в свою очередь, факты должны быть подтверждены доказательствами, и если у вас нет других доказательств, кроме тех, которые вы рассчитываете получить, у иска не будет основания, и, соответственно, он не сможет быть принят к производству.

Альтернативные способы получения доказательств

Если вы решили положиться на свои силы, то необходимо будет полностью контролировать всю процедуру от подачи заявки до проверки предоставленных документов – придется выделять людей, которые будут этим заниматься, искать компетентный орган за рубежом, направлять туда запрос, договариваться о легализации документов (что может повлечь дополнительные сложности) и, возможно, доказывать суду допустимость этих доказательств – то есть, во-первых, то, что документы были получены из официального источника, во-вторых, с соблюдением должной процедуры, и, в-третьих, то, что они соответствуют установленной форме.

Кроме того, не всегда возможно напрямую обратиться в официальный орган страны регистрации контрагента – поэтому придется обращаться в консульские органы государства, где зарегистрирована интересующая вас компания, для чего нужно судебное поручение российского суда (и возникает проблема с основанием иска, обозначенная выше). Даже если вам удалось выйти на орган, который обладает подобной информацией, нельзя быть уверенным в том, что он станет предоставлять ее, а, кроме того, объем информации, предоставляемой напрямую из официального источника лицу, который не занимается получением такой информации профессионально, будет достаточно узким – например, в большинстве государств сложно (а в некоторых и вовсе невозможно) получить финансовую документацию.

Для того, чтобы избежать всех этих проблем, в большинстве государств существуют специальные юридические компании, которые предоставляют услуги по поиску информации о компаниях, зарегистрированных в юрисдикции. Такие компании предоставляют достаточно широкий спектр информации, начиная от поиска в

реестре компаний по специфическим критериям (например, может быть предоставлена информация о том, какие еще компании возглавляет лицо, являющееся директором интересующей вас компании), и заканчивая предоставлением финансовой отчетности, которая содержится в источнике, доступном только для определенного круга лиц (государственных органов и специализированных юридических фирм); при этом вся процедура займет не более месяца. Кроме того, специализированная юридическая компания может обеспечивать перевод и заверение документов, а также письменные разъяснения юриста, практикующего в стране регистрации интересующей вас компании, о значимости тех или иных документов ("legal opinion").

Этот способ получения доказательств во многих случаях является оптимальным, однако при этом необходимо учитывать следующее:

- услуга является относительно дорогостоящей;
- возможно, что компания предпочитает работать не напрямую с клиентом, а только через профессиональную фирму-посредника;
- даже если компания работает с клиентами напрямую, это не исключает проблем, связанных с отсутствием взаимопонимания (особенно когда компания работает в другой правовой системе) в отношении того, какие документы могут вам понадобиться и каким образом их необходимо заверить, чтобы они имели доказательственную силу.

Содержание услуги по предоставлению официальной информации о зарубежных компаниях

В зависимости от страны регистрации компании, объем информации, которая может быть предоставлена, варьируется. Общий список документов, которые могут быть предоставлены, можно разделить по источникам их получения.

1) Информация из реестра компаний (коммерческого реестра) включает в себя:

(1a). Если компания зарегистрирована в стране, где действует система общего права (США, Великобритания, ее бывшие колонии, большинство островов Карибского бассейна и другие зависимые территории Великобритании) - сертификат благополучного состояния компании (Certificate of Good Standing, Certificate of Continuing Registration, Certificate of Compliance и т.д. в зависимости от юрисдикции), где указаны номер компании, дата инкорпорации, статус (действующая; в стадии ликвидации или банкротства); в некоторых юрисдикциях (например, Великобритания, Гибралтар) сертификат благополучного состояния содержит более подробную информацию.

(1b). Если компания зарегистрирована в одной стран континентальной правовой системы (все европейские страны), то основная информация о ней будет включена в выписку из торгового реестра, где указывается номер компании, дата инкорпорации, информация об организационно-правовой форме, статус компании и его изменение с момента регистрации, зарегистрированный адрес компании, данные о зарегистрированном агенте, директорах и ответственном секретаре компании, об уставном капитале и его изменении с момента регистрации, о количестве акций и акционеров (иногда – список крупнейших акционеров);

(2). Корпоративные документы, которые может предоставить реестр компаний (список варьируется в зависимости от конкретной юрисдикции; в США, например, внутренние документы компании не всегда передаются в реестр):

Учредительный договор;

Устав;

Документы о назначении/снятии директоров компании.

- 2) Информация из судебного реестра, включающая факты участия компании в качестве ответчика в гражданских делах, а также в делах по иску о банкротстве или ликвидации; как правило, предоставляется за ограниченный промежуток времени.
- 3) Информация из реестра зарегистрированного агента (зарегистрированный агент – это лицо, отвечающее за связь компании с государственными органами, включая реестр компаний) может включать всю информацию, имеющуюся в реестре компаний, однако вместо сертификата благополучного состояния такая компания может представить его неофициальный аналог – Certificate of Incumbency, а также более подробную информацию о лицах, занимающих ответственные посты в компании – директоров, казначей, членов Правления, членов надзорных органов компании, ответственного секретаря; кроме того, более подробную информацию об акционерах и, в отдельных случаях, финансовую информацию.

Зарегистрированный агент, как правило, предоставляет информацию либо по просьбе клиента (имеется ввиду компания, информация о которой вам нужна), либо по запросу суда или в связи с иной официальной процедурой.

- 4) Информация из финансовых органов (кредитных бюро, налоговых ведомств). Информация такого рода не всегда может быть получена напрямую: в основном, ее предоставляют специализированные компании в юрисдикции, где зарегистрирована компания, информация о которой требуется.

Финансовая документация может включать в себя баланс компании, отчет о прибылях и убытках, заключения аудиторов за последние несколько лет; кроме того, может быть предоставлен кредитный рейтинг компании, информация о залогах и залладных, а также отчет об аффилированных лицах.

- 5) Юридическая фирма, которая профессионально занимается поиском информации о компаниях, может предоставить заключение юриста относительно значимости полученных документов о зарубежной компании ("legal opinion"); данный вид документа предоставляется практически в любой юрисдикции по специальному запросу.

Поиск информации о зарубежной компании на примере Швейцарии и Гонконга

Рассмотрим конкретные ситуации с получением официальной информации о зарубежной компании на примере юрисдикций двух систем права – Швейцарии как государства с континентальной правовой системой, и Гонконга как представителя общего права.

Швейцария – одна из наиболее открытых стран в том, что касается возможности получения информации о зарегистрированных там компаниях, соответственно, большая часть информации может быть получена из открытого коммерческого (торгового) реестра, который существует в каждом кантоне.

Реестр компаний предоставляет заверенную выписку, содержащую номер компании, дату инкорпорации, организационно-правовую форму, статус компании, информация об изменении статуса и названия, информацию о сфере деятельности компании, информацию о размере уставного капитала и его изменении, количестве акций, их номинальной стоимости и количестве акционеров, а также информацию об ответственных лицах (директорах), имеющих право подписи. Кроме того, в реестре можно заказать корпоративные документы компании – устав, учредительные (регистрационные) документы, а в некоторых кантонах и внутренние документы компании.

Информация из судебного реестра содержит перечень дел, в которых компания фигурировала в качестве ответчика (возможен перечень всех дел, в которых участвовала компания), включая дела о ликвидации и банкротстве.

Финансовые органы Швейцарии не предоставляют информацию напрямую, поэтому соответствующая информация доступна через специализированную юридическую фирму. Финансовая информация включает баланс, отчет о прибылях и убытках, информацию о залогах и закладных.

Что касается Гонконга, то здесь, руководствуясь соображениями экономии времени (и сил), будет удобнее обращаться за необходимой информацией не напрямую в реестр, а в местную специализированную компанию-посредника, которая имеет доступ к базам реестра компаний, судебному реестру, а также реестрам финансовых органов.

Информация из реестра компаний включает в себя Сертификат благополучного состояния компании (в который входит общая информация о компании, см. выше); список директоров (включая имена и адреса); список акционеров (включая имена, адреса и размер пакета акций) и изменения в составе акционеров; размер уставного капитала; также реестр может предоставить документы компании, включая устав, учредительный договор, сертификат инкорпорации и документы о назначении/снятии директоров.

Информация из судебного реестра (по разным видам дел ведутся отдельные реестры, что увеличивает издержки поиска) представляет собой информацию за последние 6 лет, касающуюся участия компании в качестве ответчика в гражданских делах, а также в делах по иску о ликвидации и банкротстве.

Финансовая информация ограничена и может содержать только выдержки из баланса компании и отчета о прибылях и убытках. Полный финансовый отчет доступен только по требованию гонконгского суда, причем для процесса, имеющего место в этом суде.

Выводы

Каждый из способов получения официальной информации связан с определенными издержками, и, в зависимости от специфики ситуации, можно выбрать один, который связан с наименьшими сложностями и затратами.

Официальная процедура является более подходящей для вас, если соблюдаются все нижеследующие условия:

1. У вас есть документы, на которые можно сослаться в качестве обоснования иска в российский суд и без документов, которые нужно получить за границей;
2. Государство, где зарегистрирована интересующая вас компания, является участником Гаагской конвенцией о получении за границей доказательств по гражданским и торговым делам, либо имеет соглашение с Российской Федерации о правовой помощи по гражданским и/или торговым делам;
3. Вам нужны только основные документы, которые могут быть получены из реестра компаний (см. выше перечень доступных в реестре документов);
4. У вас есть возможность ждать от 4 до 6 месяцев.

Вам необходимо обращаться в юридическую компанию, которая на профессиональной основе предоставляет услуги по поиску информации о компаниях (либо российскую, либо зарубежную, которая действует непосредственно в интересующей вас юрисдикции, если эта компания работает с клиентами напрямую), если соблюдается хотя бы одно из следующих условий:

1. Вам нужны документы о зарубежной компании в качестве обоснования иска;
2. Государство, где зарегистрирована интересующая вас компания, не является участником Гаагской конвенцией о получении за границей доказательств по гражданским и торговым делам;
3. Вам нужна специализированная информация – финансовые отчеты, информация о залогах и залладных, информация об участии в судебных делах, а также информация, которая может быть получена из официального реестра при нестандартных критериях поиска;
4. Вы хотите получить заключение юриста, практикующего в юрисдикции, где зарегистрирована компания;
5. У вас нет времени ждать больше, чем месяц.

Материал подготовлен компанией Roche & Duffay
тел. (095) 790-2660; 924-1300